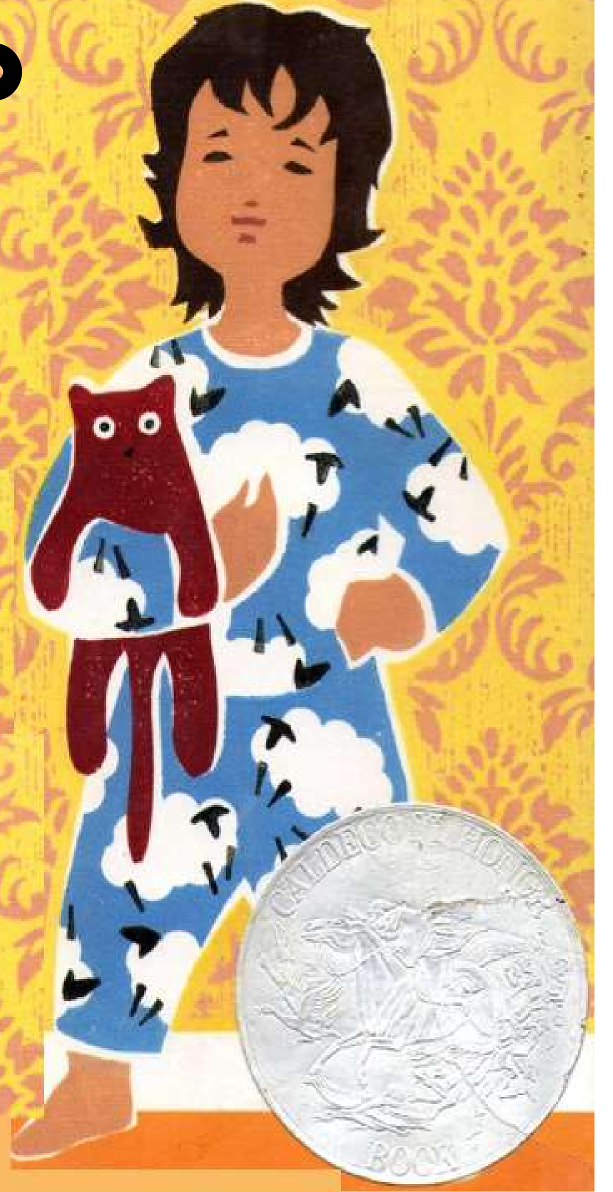
ఎల్లా సారా బట్టలు



కైల్‌డికోట్ బహుమతి

పొందిన పుస్తకం

మార్గరెట్ ఇర్వింగ్, తెలుగు: కె. సురేష్



Ella Sarah

isn't like her sister.

Or her mother.

Or her father.

She's like Ella Sarah.

And when it's time

to get dressed,

she knows just

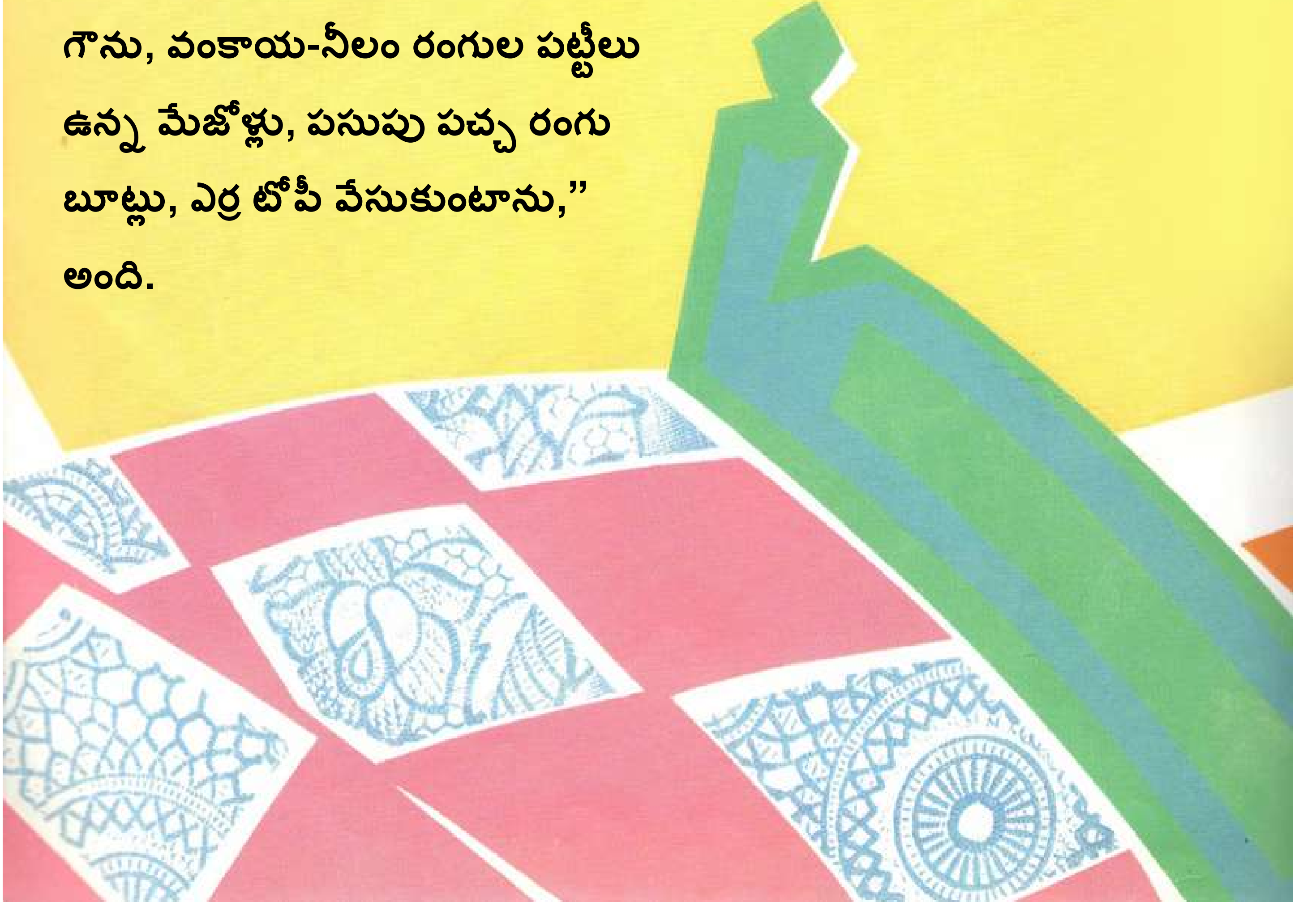
what to do.

ఎల్లా సారా ఆమె అక్క లాంటిది, అమ్మ లాంటిది కాదు. వాళ్ల నాన్న లాంటిది కూడా కాదు. ఆమె ఎల్లా సారా లాంటిది.

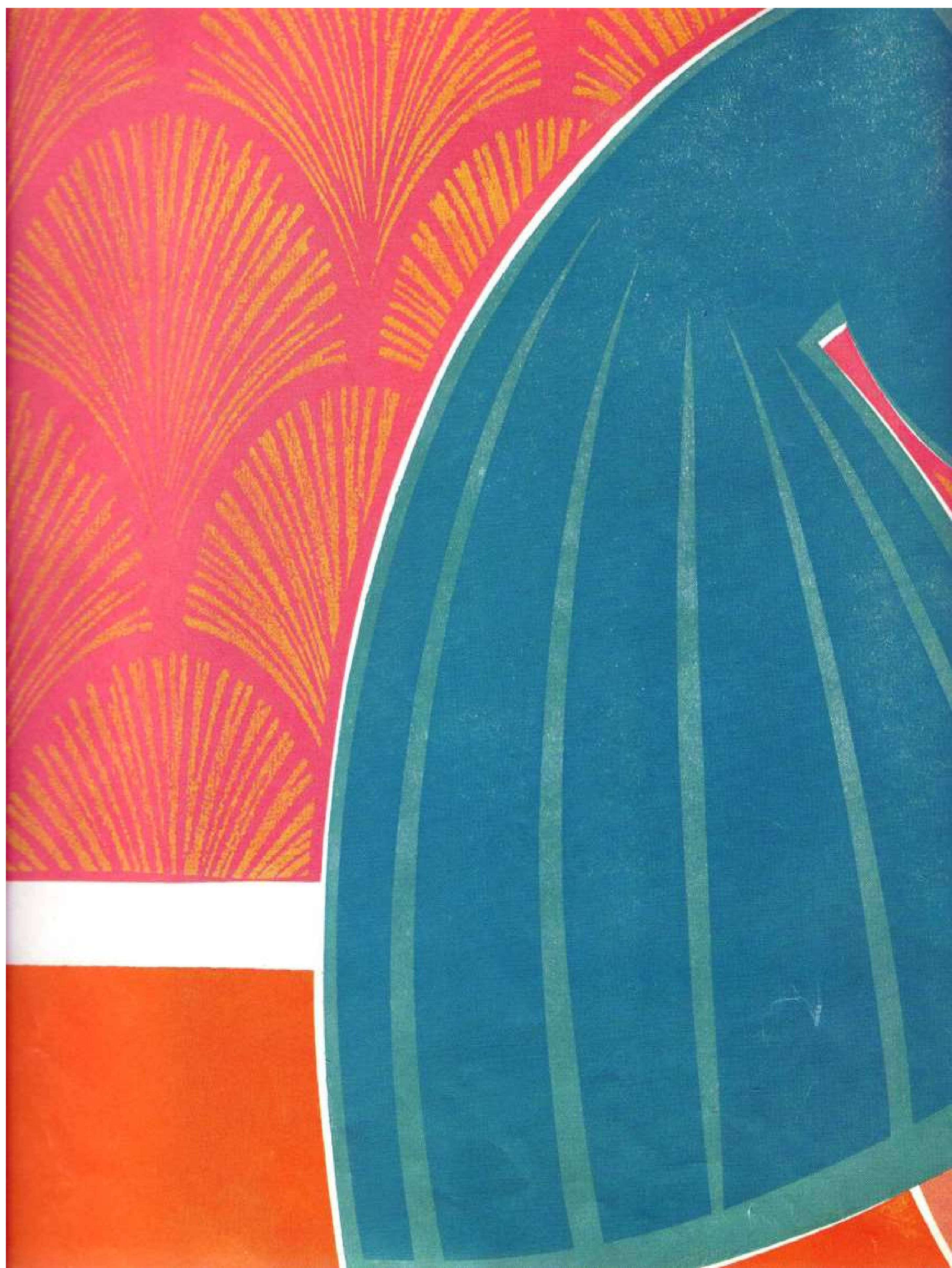
బట్టలు వేసుకోవలసినప్పుడు ఏం వేసుకోవాలో ఆమెకు బాగా తెలుసు.

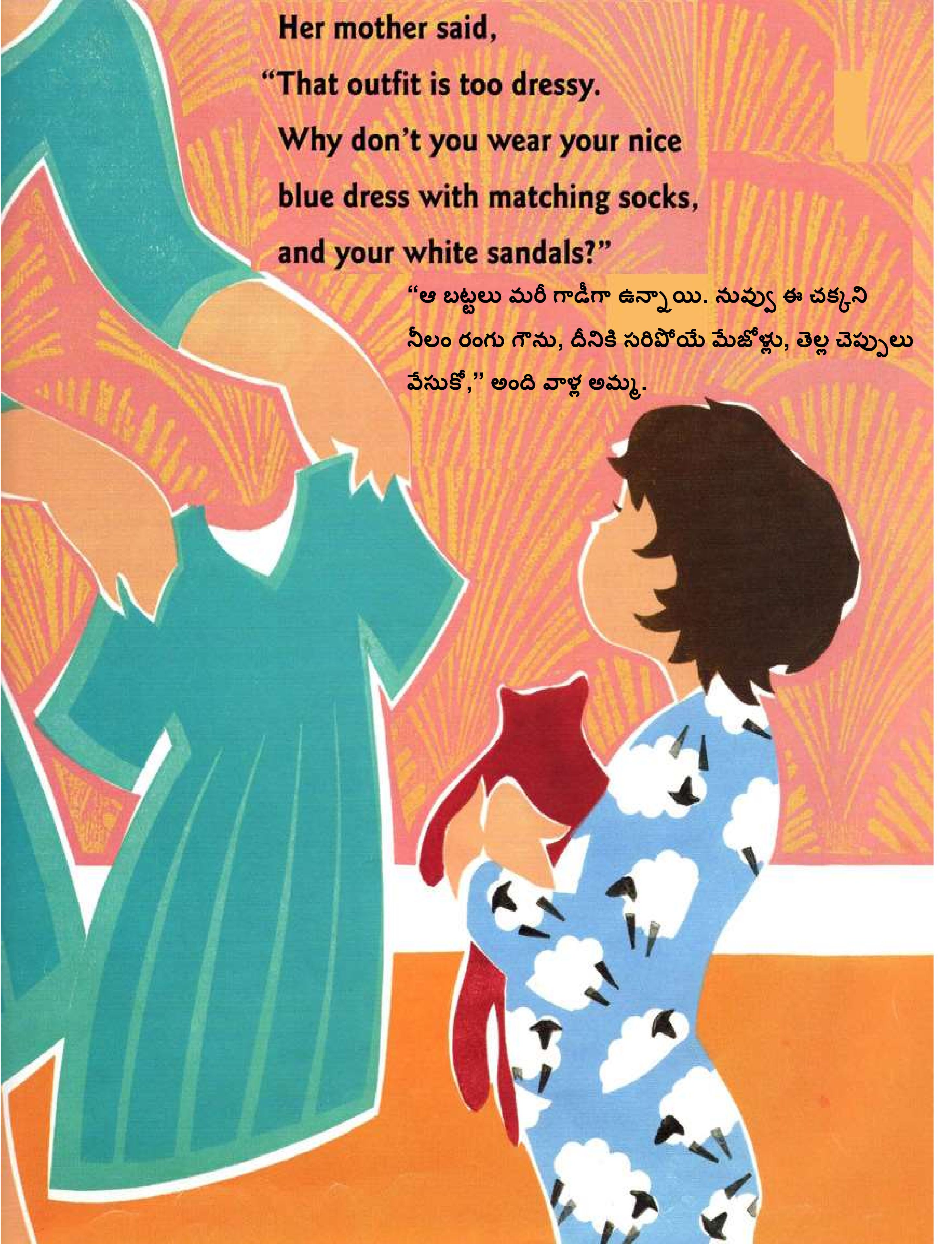
One morning, Ella Sarah got up and said,
"I want to wear my pink polka-dot pants,
my dress with orange-and-green flowers,
my purple-and-blue striped socks,
my yellow shoes,
and my red hat."

ఒక రోజు ఉదయం ఎల్లా సారా,
"గులాబి రంగు పెద్ద చుక్కలు ఉన్న
ప్యాంటు, నారింజ రంగు పూలు ఉన్న
గౌను, వంకాయ-నీలం రంగుల పట్టీలు
ఉన్న మేజోళ్లు, పసుపు పచ్చ రంగు
బూట్లు, ఎర్ర టోపీ వేసుకుంటాను,"
అంది.









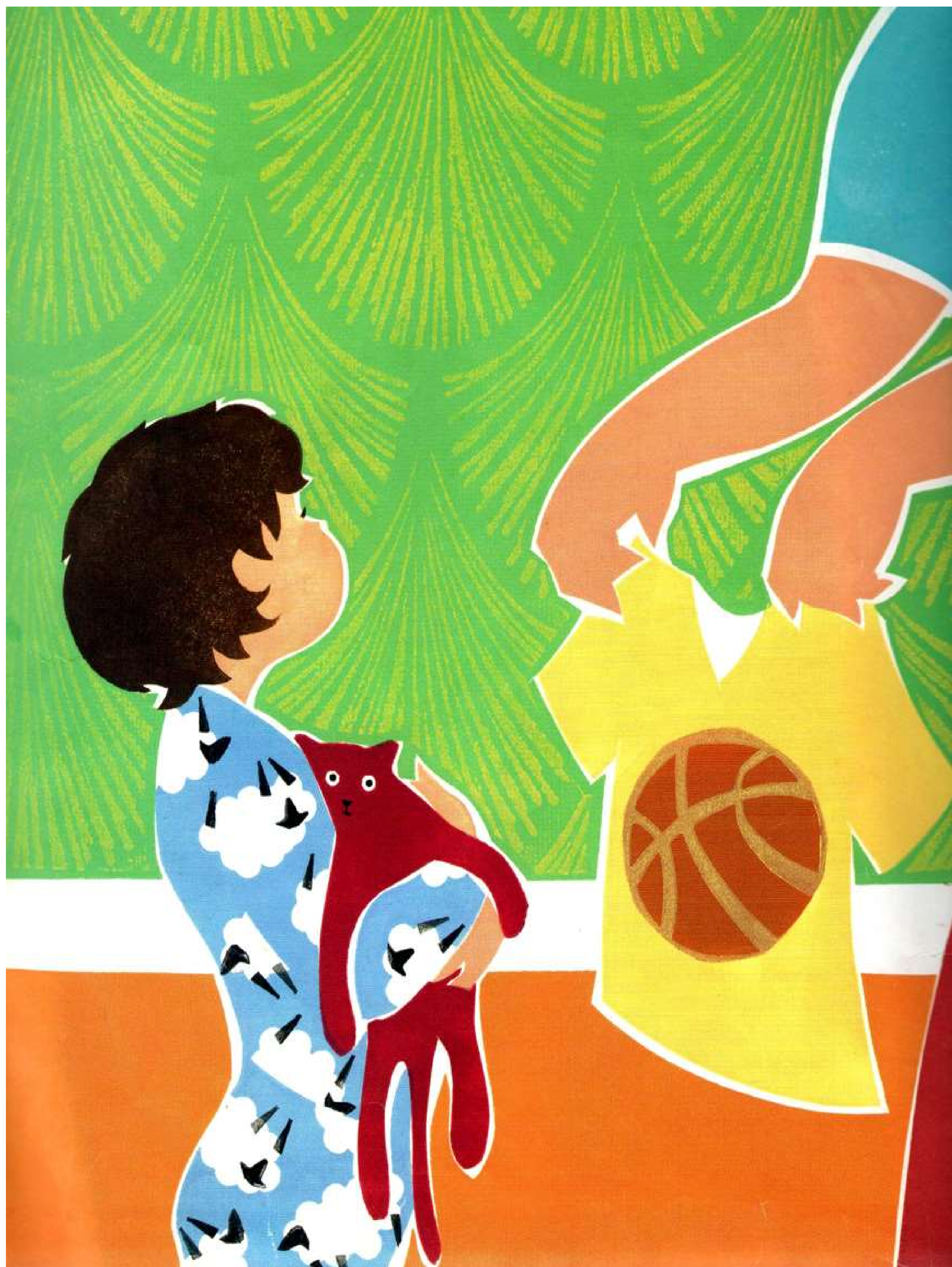
Her mother said,
"That outfit is too dressy.
Why don't you wear your nice
blue dress with matching socks,
and your white sandals?"

"ఆ బట్టలు మరీ గాడీగా ఉన్నాయి. నువ్వు ఈ చక్కని నీలం రంగు గౌను, దీనికి సరిపోయే మేజోళ్లు, తెల్ల చెప్పులు వేసుకో," అంది వాళ్ల అమ్మ.

But Ella Sarah said, "No.
I want to wear my pink polka-dot pants,
my dress with orange-and-green flowers,
my purple-and-blue striped socks,
my yellow shoes,
and my red hat."

కానీ ఎల్లా సారా, "వద్దు. గులాబి రంగు
పెద్ద చుక్కలు ఉన్న ప్యాంటు, నారింజ
రంగు పూలు ఉన్న గౌను, వంకాయ-
నీలం రంగుల పట్టీలు ఉన్న మేజోళ్లు,
పసుపు పచ్చ రంగు బూట్లు, ఎర్ర టోపీ
వేసుకోవాలని ఉంది," అంది.





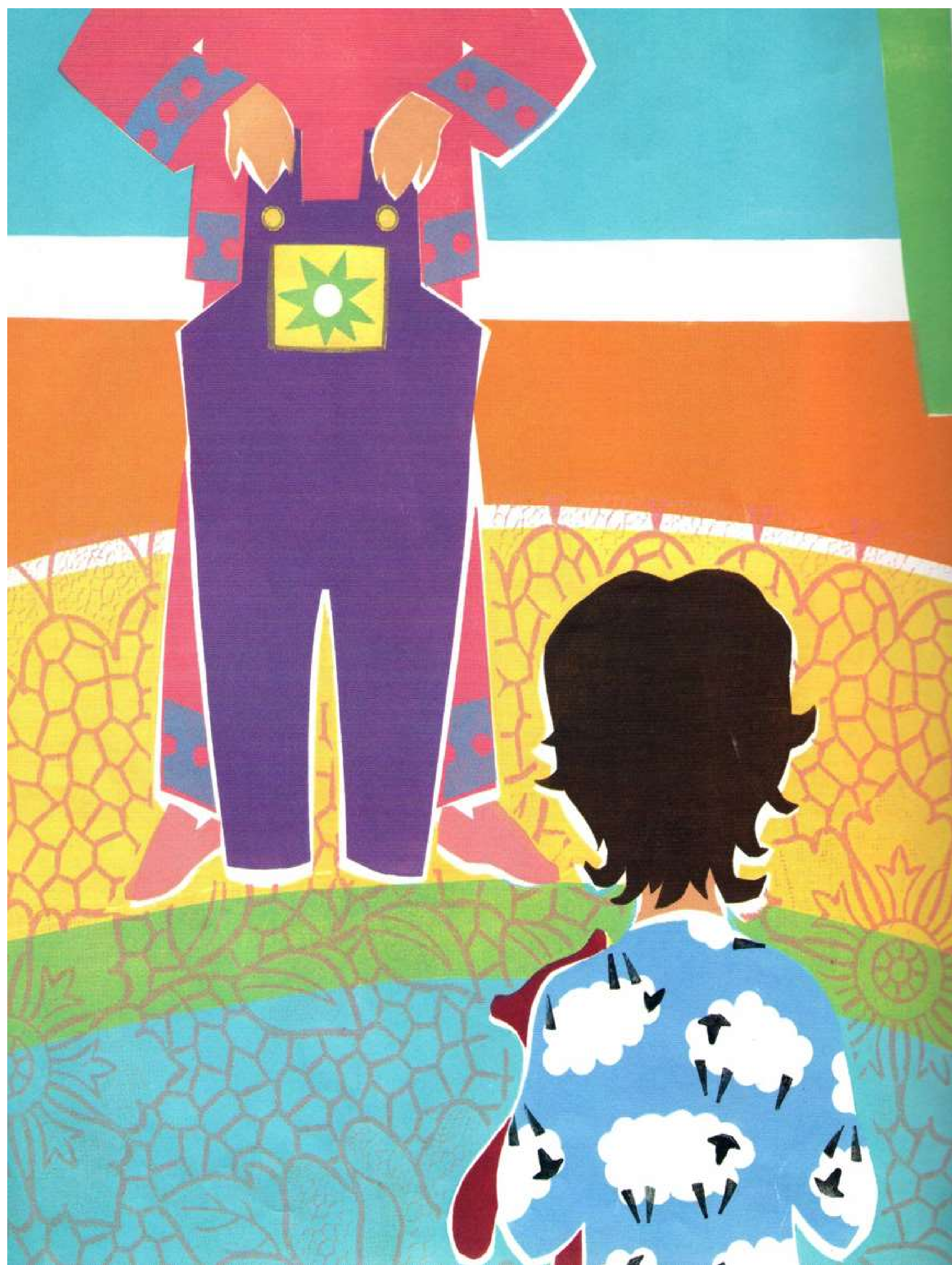
Her father said,
“That outfit is too fancy.
Why don’t you wear
your yellow T-shirt
with white shorts,
and your tennis shoes?”

“ఆ బట్టలు చాలా ఫాన్సీగా
ఉన్నాయి. నీ పసుపు పచ్చ
టీ-షర్టు, తెల్ల నిక్కరు, టెన్నిస్
బూట్లు వేసుకుంటే
బాగుంటుంది కదా?”
అన్నాడు ఆమె నాన్న.



But Ella Sarah said, “No!
I want to wear my pink polka-dot pants,
my dress with orange-and-green flowers,
my purple-and-blue striped socks,
my yellow shoes,
and my red hat!”

కానీ ఎల్లా సారా వినలేదు, “వద్దు!
“నాకు నా గులాబి రంగు పెద్ద చుక్కలు ఉన్న
ప్యాంటు, నారింజ రంగు పూలు ఉన్న గౌను,
వంకాయ-నీలం రంగుల పట్టీలు ఉన్న మేజోళ్లు,
పసుపు పచ్చ రంగు బూట్లు వేసుకోవాలని ఉంది,
ఎర్ర టోపీ పెట్టుకుంటాను!” అంది.

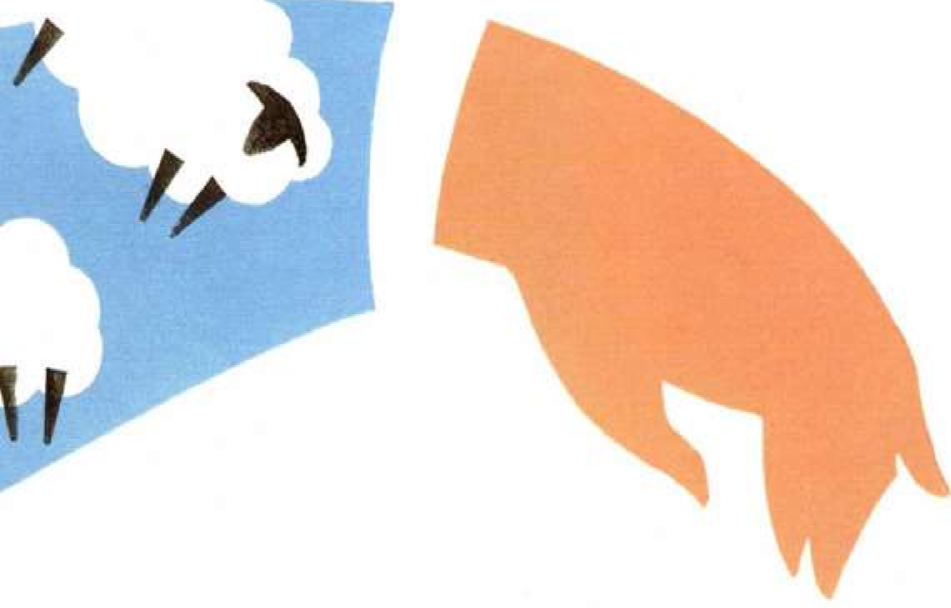


Her big sister said,
"That outfit is too silly.
You should wear these overalls
that are too small for me,
and my old boots."

ఎల్లా సారా వాళ్ల అక్క, "నువ్వు తీసుకున్న బట్టలు బాగాలేవు. నాకు పొట్టైపోయిన ఈ బట్టలు, నా పాత బూట్లు వేసుకో," అంది

But Ella Sarah said, “NO!

కానీ ఎల్లా సారా, “వద్దు!” అంది





I want to wear my pink polka-dot pants,
my dress with orange-and-green flowers,
my purple-and-blue striped socks,
my yellow shoes,
AND MY RED HAT!”

“నా గులాబి రంగు పెద్ద చుక్కలు ఉన్న ప్యాంటు, నారింజ రంగు పూలు ఉన్న గౌను, వంకాయ-నీలం రంగుల పట్టీలు ఉన్న మేజోళ్లు, పసుపు పచ్చ రంగు బూట్లు, ఎర్ర టోపీ కావాలి!”





So...

ఆ తరవాత...





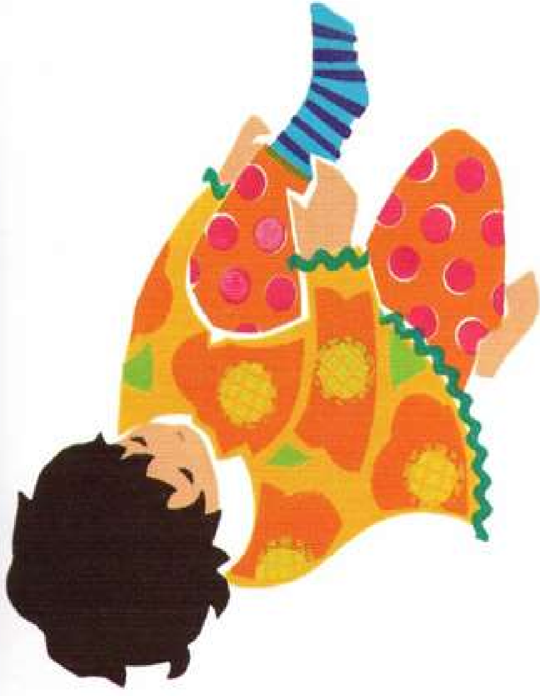
she put on her pink polka-dot pants,

ఎల్లా సారా గులాబి రంగు పెద్ద చుక్కలు ఉన్న ప్యాంటు వేసుకుంది,



her dress with orange-and-green flowers,

నారింజ రంగు పూలు ఉన్న గౌను వేసుకుంది,



her purple-and-blue striped socks,

వంకాయ, నీలం రంగు పట్టీలు ఉన్న

మేజోళ్లు వేసుకుంది,

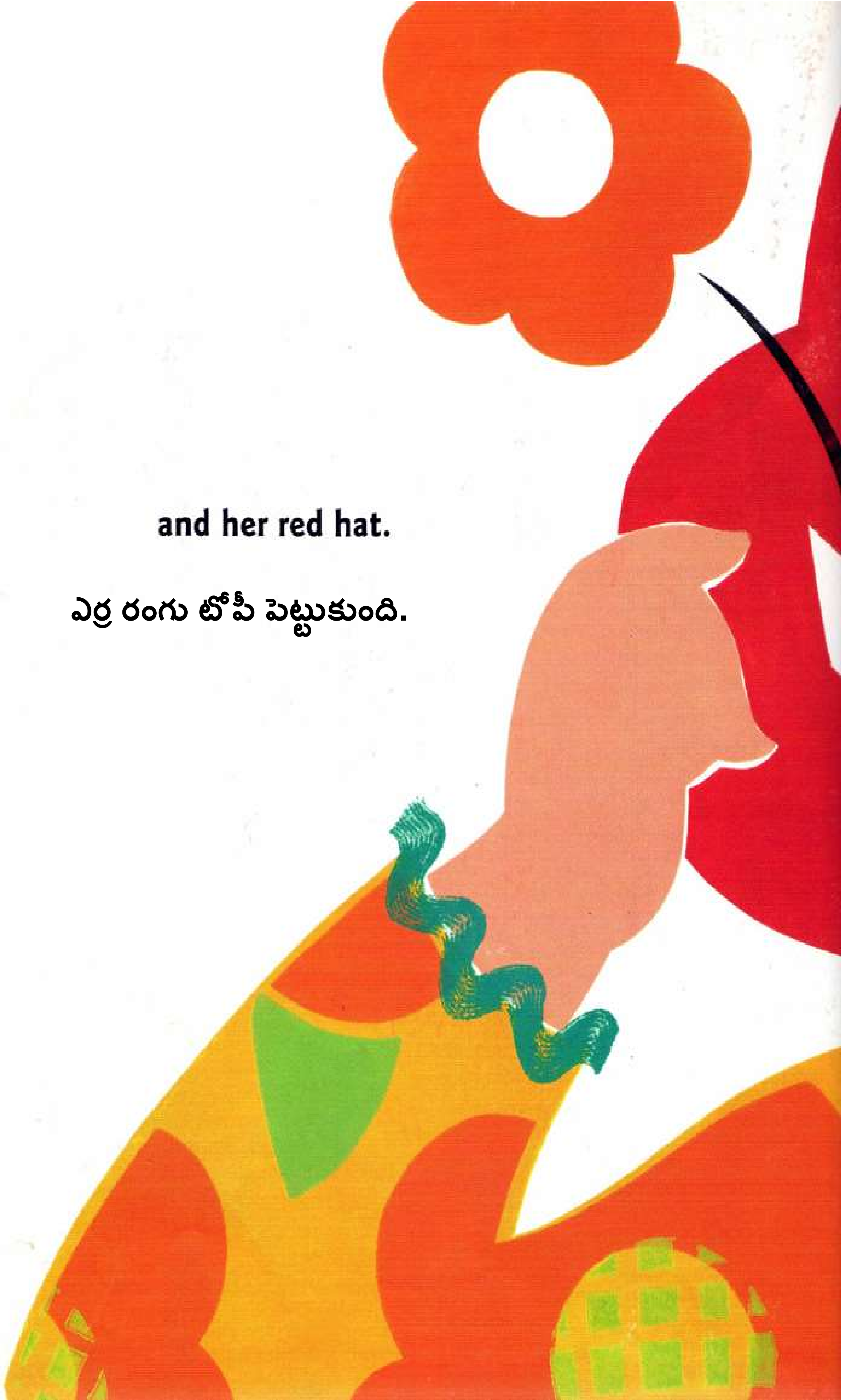


her yellow shoes,

పసుపు రంగు జోళ్లు

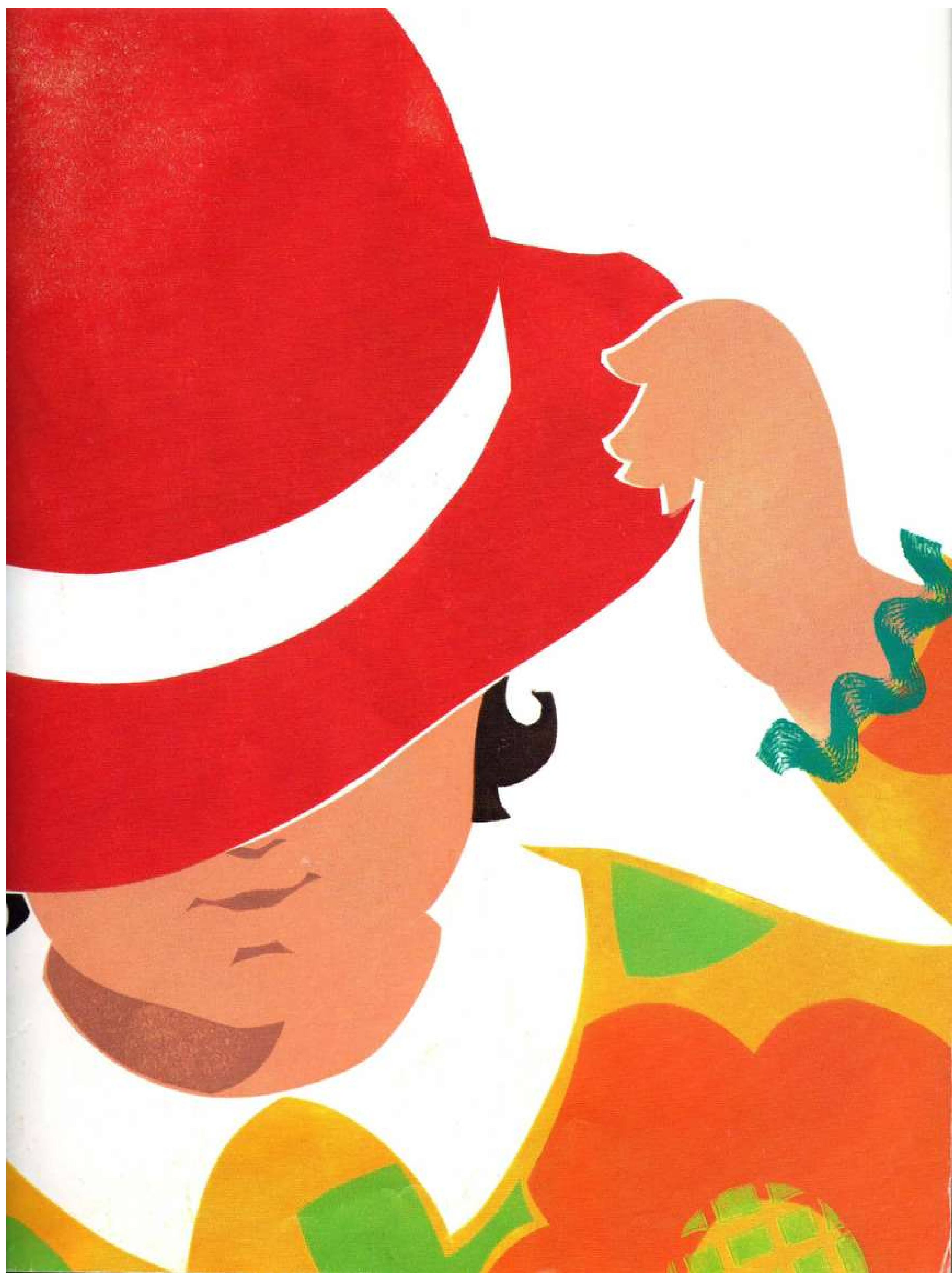
వేసుకుంది,

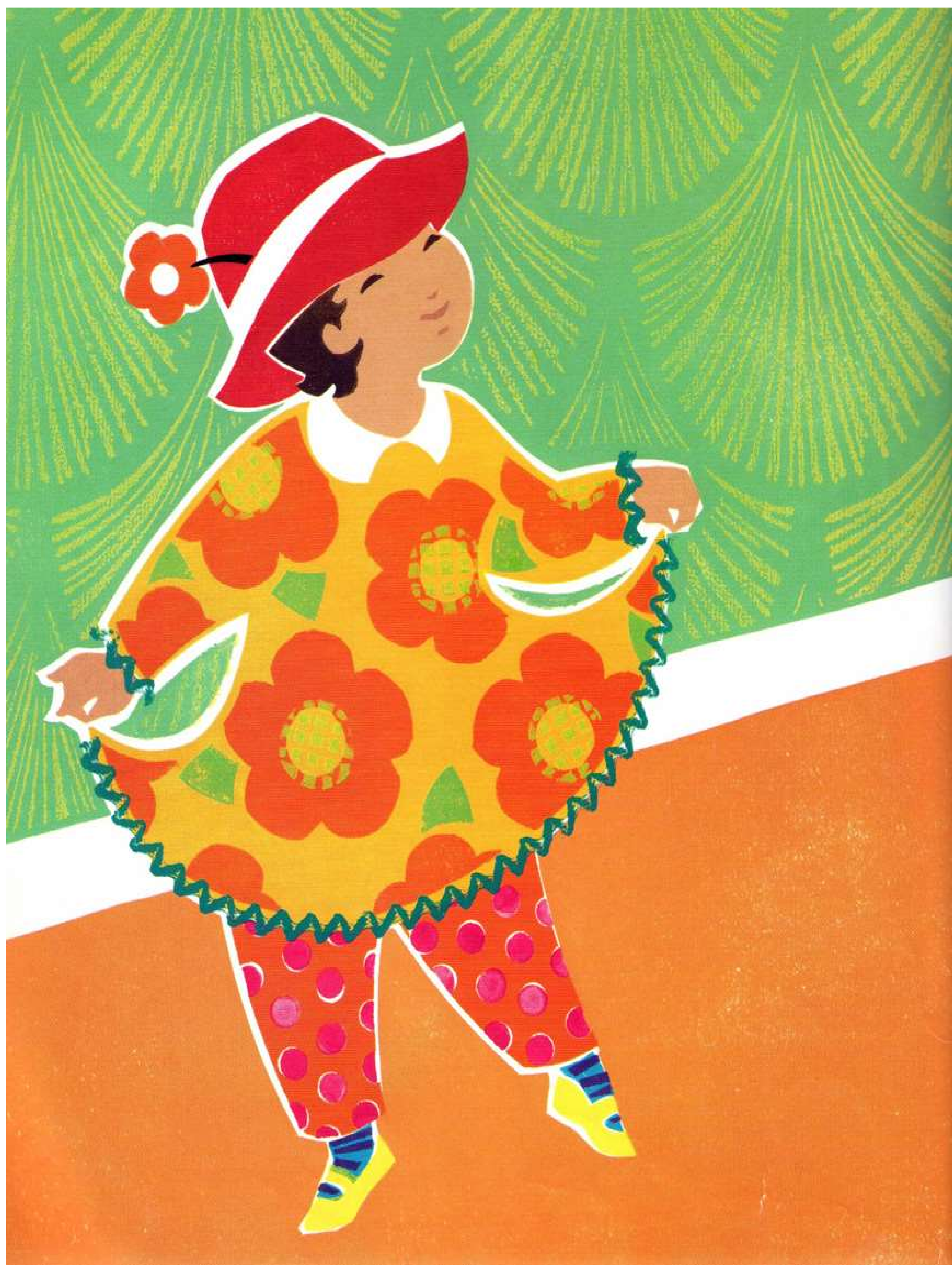


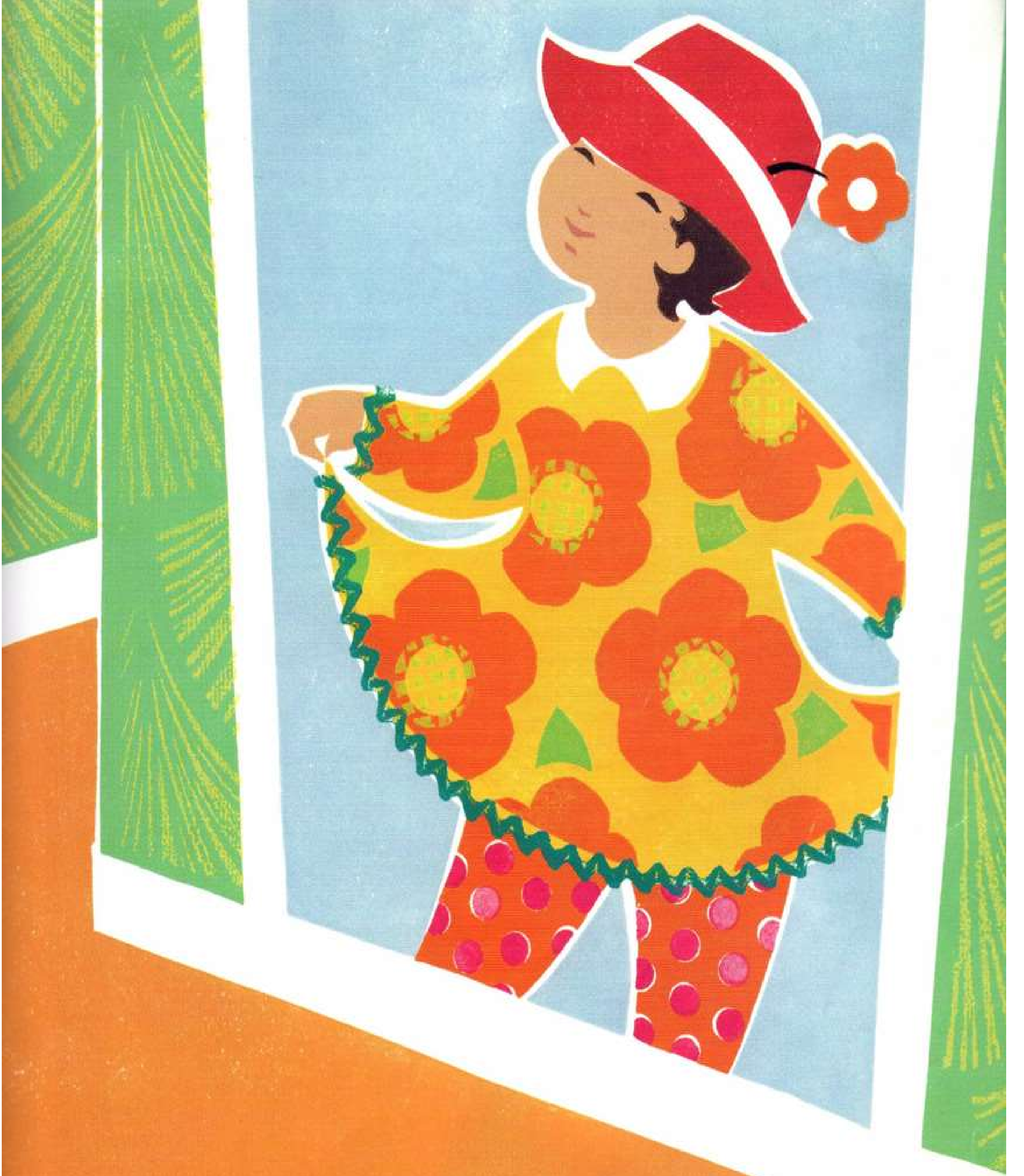


and her red hat.

ఎర్ర రంగు టోపీ పెట్టుకుంది.







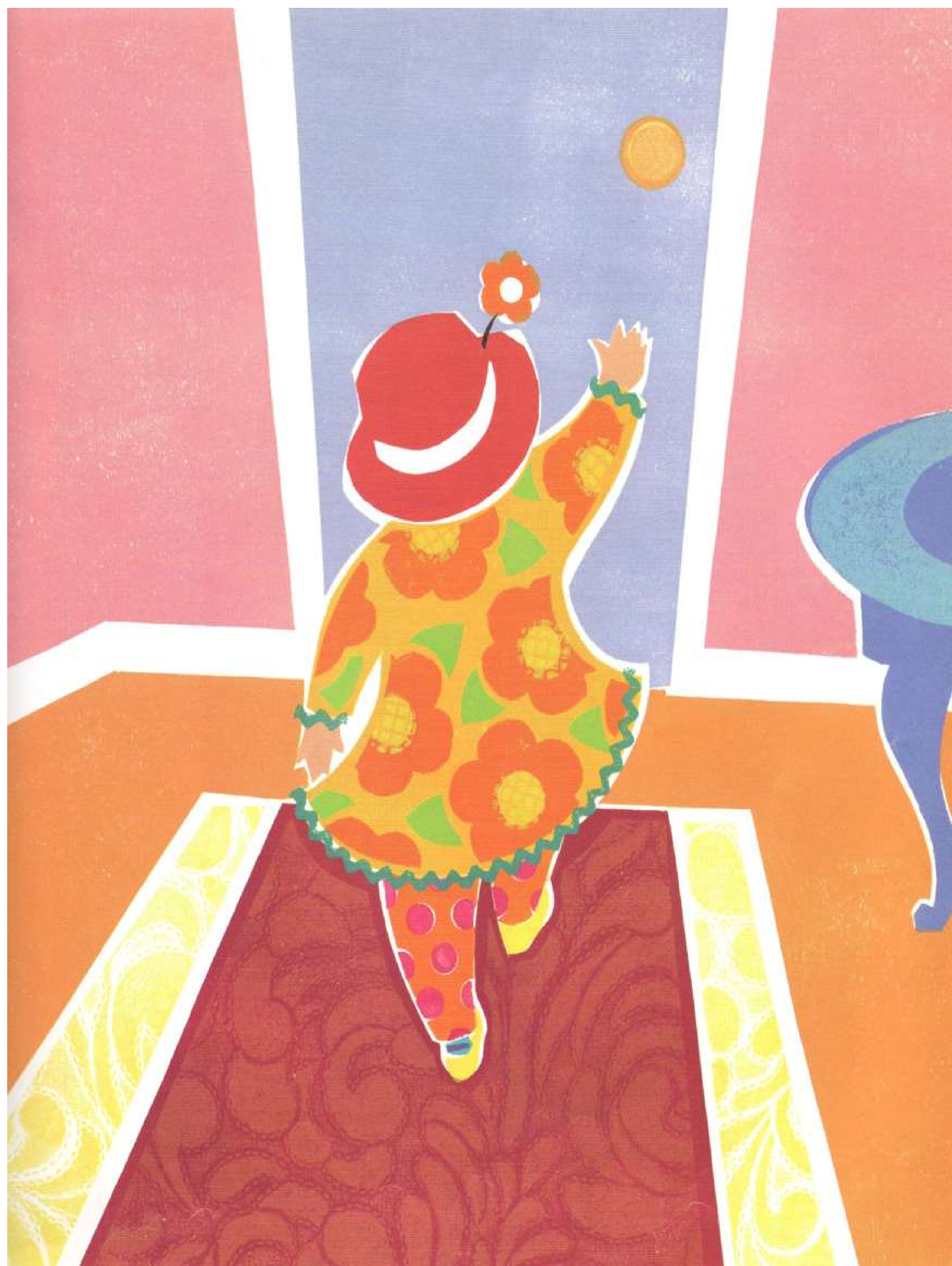
Ella Sarah thought her outfit was just right.

ఎల్లా సారాకి తన బట్టలు బాగా నచ్చాయి.

DING DONG!

డింగ్
డాంగ్!





And so did her friends.

ఆమె స్నేహితులకు కూడా ఆ బట్టలు నచ్చాయి.









ఎల్లా సారాకి స్టైల్ ఉంది –

అది చూబించే సమయం వచ్చింది!

Ella Sarah has style—

and it's time for her to show it!

